

Porównanie tłumaczeń Łukasza 3:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	odpowiedział Jan wszystkim mówiąc ja wprawdzie wodą zanurzam was przychodzi zaś mocniejszy ode mnie którego nie jestem wart rozwiązać rzemień sandałów Jego On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jan odpowiedział wszystkim, mówiąc: Ja was chrzczę w wodzie,* lecz nadchodzi mocniejszy ode mnie, któremu nie jestem godny rozwiązać rzemyka u Jego sandałów;** On was będzie chrzczył w Duchu Świętym*** i w ogniu.**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski- Wojciechowski	odpowiedział mówiąc wszystkim Jan: Ja wodą chrzczę was, przychodzi zaś silniejszy (ode) mnie. którego nie jestem wart rozwiązać rzemień sandałów jego. On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	odpowiedział Jan wszystkim mówiąc ja wprawdzie wodą zanurzam was przychodzi zaś mocniejszy ode mnie którego nie jestem wart rozwiązać rzemień sandałów Jego On was zanurzy w Duchu Świętym i ogniu

¹⁾ <x>490 3:3</x>; <x>500 1:26</x>; <x>510 1:5</x>

²⁾ <x>500 1:27</x>; <x>510 13:25</x>

³⁾ <x>480 1:8</x>; <x>500 1:33</x>; <x>510 11:15</x>

⁴⁾ Tj. przepoi wasze życie Duchem i podda temu, co ukształtuje wasz charakter. Ogień bowiem, πῦρ, może łączyć się: (1) z językami ognia (<x>510 2:3</x>); (2) z nadprzyrodzonością życia w Duchu (<x>510 7:30</x>; <x>650 1:7</x>; <x>660 3:6</x>); (3) z oczyszczaniem metalu (<x>670 1:5</x>; <x>730 3:18</x>); (4) z niepokojem (<x>490 12:49</x>); (5) z sądem (<x>490 9:54</x>; <x>490 17:29</x>; <x>600 1:8</x>; <x>650 10:27</x>; <x>680 3:7</x>; <x>730 2:19</x>); (6) z próbą charakteru (<x>480 4:19</x>) i (7) próbą dokonań (<x>530 3:15</x>).

⁵⁾ <x>470 3:11</x>